// OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA

OFFICIAL GAZETTE

OF SOUTH WEST AFRICA

UITGAWE OP GESAG — PUBLISHED BY AUTHORITY

20c — Vrydag 16 Mei 1980 — WINDHOEK — Friday 16 May 1980 — No. 4143

INHOUD:

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS:

No. 105 Munisipaliteit Otjiwarongo: Wysiging van Personeelregulasies

No. 106 Munisipaliteit Windhoek: Wysiging van Begraafplaas en Krematoriumregulasies

No. 107 Bekendmaking van 'n Versoek dat Plaaspad 845 se Klassifikasie Verander moet word: Landdrosdistrik Maltahöhe

No. 108 Jagseisoene 1980

No. R.516 (Republiek) Wysiging van Regulasies Betreffende Reddingsuitrusting, 1968

No. R.703 (Republiek) Wysiging van Eksamenregulasies vir Ingenieursoffisiere, 1977

No. R.704 (Republiek) Wysiging van die Eksamenregulasies vir Gesagvoerders en Navigasieoffisiere, 1975

ALGEMENE KENNISGEWINGS:

No. 17 Opstel van Dorpsbeplanningskemas

No. 18 Eiendom Vervreemd Kragtens die Kroongrondbeskikking Ordonnansie 1903 (Transvaal), soos gewysig en Toegepas op die Gebied Suidwes-Afrika

ADVERTENSIES:

CONTENTS:

Bladsy/Page

GOVERNMENT NOTICES:

No. 105 Municipality of Otjiwarongo: Amendment of Staff Regulations 174

No. 106 Municipality of Windhoek: Amendment of Cemetery and Crematorium Regulations 174

No. 107 Notification of a Request that the Classification of Farm Road 845 be Changed: Magisterial District of Maltahöhe 174

No. 108 Hunting Seasons 1980 175

No. R.516 (Republic) Amendment to the Life-saving Equipment Regulations, 1968 176

No. R.703 (Republic) Amendment of the Examination Regulations for Engineer-officers, 1977 177

No. R.704 (Republic) Amendment of the Examination Regulations for Masters and Navigating Officers, 1975 178

GENERAL NOTICES:

No. 17 Draughting of Town Planning Schemes 181

No. 18 Properties Disposed of Under the Provisions of the Crown Land Disposal Ordinance 1903 (Transvaal), as Amended and Applied to the Territory of South West Africa 181

ADVERTISEMENTS: 183

Goewermentskennisgewings

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer.

A. F. van R. MOUTON
Waarnemende Sekretaris: Suidwes-Afrika

Administrasie van Suidwes-Afrika
Windhoek

Government Notices

The following Government Notices are published for general information.

A. F. van R. MOUTON
Acting Secretary: South West Africa

Administration of South West Africa
Windhoek

No. 105 16 Mei 1980

MUNISIPALITEIT OTJIWARONGO WYSIGING VAN PERSONEELREGULASIES

Die Uitvoerende Komitee het kragtens artikel 243 van die Munisipale Ordonnansie 1963 (Ordonnansie 13 van 1963) die onderstaande wysiging goedgekeur van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 119 van 1969, soos gewysig by Goewermentskennisgewings 10 van 1970, 38 en 162 van 1971, 225 van 1973 en 128 van 1977 en van toepassing gemaak op die Munisipaliteit van Otjiwarongo by Goewermentskennisgewing 33 van 1970 en vir die doel van sodanige toepassing gewysig by Goewermentskennisgewings 46 van 1971 en 261 van 1975.

Regulasie 34 word gewysig deur in paragraaf (a) die woorde "met 'n maksimum van R260,00 in die geval van getroude en R130,00 in die geval van ongetroude amptenare" te skrap.

No. 105 16 May 1980

MUNICIPALITY OF OTJIWARONGO AMENDMENT OF STAFF REGULATIONS

The Executive Committee has by virtue of section 243 of the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance 13 of 1963) approved the following amendment of the regulations as promulgated by Government Notice number 119 of 1969, as amended by Government Notices 10 of 1970, 38 and 162 of 1971, 225 of 1973 and 128 of 1977 and applied to the Municipality of Otjiwarongo by Government Notice 33 of 1970 and for the purpose of such application amended by Government Notices 46 of 1971 and 261 of 1975.

Regulation 34 is amended by the deletion of the words "with a maximum of R260,00 in respect of married employees and R130,00 in respect of single employees" in paragraph (a).

No. 106 16 Mei 1980

MUNISIPALITEIT WINDHOEK WYSIGING VAN BEGRAAFPLAAS- EN KREMATORIUMREGULASIES

Die Uitvoerende Komitee het kragtens en ingevolge die bepalings van artikel 243 van die Munisipale Ordonnansie, 1963 (Ordonnansie 13 van 1963) die wysigings, soos in die Bylae uiteengesit van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 235 van 1975, soos gewysig by Goewermentskennisgewing 97 van 1976 en 137 van 1978 goedgekeur.

BYLAE

1. Skrap in regulasie 67(1) die woorde:

"vir vasgestelde tye of ewigdurend".

2. Skrap subregulasie (8) van regulasie 68.

No. 106 16 May 1980

MUNICIPALITY OF WINDHOEK AMENDMENT OF CEMETERY AND CREMATORIUM REGULATIONS

The Executive Committee has under and by virtue of the provisions of section 243 of the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance 13 of 1963) approved the amendments as set out in the Schedule, of the regulations promulgated by Government Notice 235 of 1975 as amended by Government Notices 97 of 1976 and 137 of 1978.

SCHEDULE

1. Delete the following words in regulation 67(1):

"for definite periods or in perpetuity".

2. Delete subregulation (8) of regulation 68.

No. 107 16 Mei 1980

BEKENDMAKING VAN 'N VERSOEK DAT PLAASPAD 845 SE KLASSIFIKASIE VERANDER MOET WORD LANDDROSDISTRIK MALTAHÖHE

Kragtens en ingevolge die bepalings van artikel 17(2) van die Ordonnansie op Paaie, 1972 (Ordonnansie 17 van 1972), soos gewysig, word hierby bekend gemaak dat die Padraad van Maltahöhe versoek dat plaaspad 845 soos in die Bylae hieronder beskryf se klassifikasie verander moet word na distrikspad (nommer 845).

No. 107 16 May 1980

NOTIFICATION OF A REQUEST THAT THE CLASSIFICATION OF FARM ROAD 845 BE CHANGED MAGISTERIAL DISTRICT OF MALTAHÖHE

Under and by virtue of the provisions of section 17(2) of the Roads Ordinance, 1972 (Ordinance 17 of 1972) as amended, it is hereby made known that the Roads Board of Maltahöhe requests that the classification of farm road 845 as described in the Schedule be changed to district road (number 845).

'n Sketskaart (nommer P1076) van die betrokke streek waarop die pad waarop die versoek betrekking het en ander geproklameerde, ondergeskikte en privaatpaaie in daardie streek aangetoon word, sal vir die volle tydperk van dertig dae hieronder vermeld gedurende gewone kantoorure by die kantore van die Direkteur van Paaie, Windhoek, en die Paaiesuperintendent, Maltahöhe, ter insae beskikbaar wees.

Iedereen wat enige beswaar het teen bogemelde versoek word hiermee aangesê om sy beswaar, met die gronde waarop dit gebaseer is duidelik en in besonderhede daarin uiteengesit, skriftelik binne 'n tydperk van dertig dae vanaf 16 Mei 1980 by die Voorsitter van Padrade, Privaatsak 13186, Windhoek 9000, in te dien.

BYLAE

Beskrywing van pad waarvan die klassifikasie verander moet word:

Die pad beskryf as plaaspad 845 in Bylae II van Proklamasie 43 van 1954.

No. 108 16 Mei 1980

JAGSEISOENE 1980

Die Uitvoerende Komitee het —

(a) kragtens artikel 25(1)(a) van die Ordonnansie op Natuurbewaring, 1975 (Ordonnansie 4 van 1975) —

(i) die tydperk vanaf 31 Mei 1980 tot en met 31 Julie 1980 bepaal as die jagseisoen waartydens wild genoem in Bylae 5 by genoemde Ordonnansie (jagbare wild) ingevolge die bepalings van genoemde Ordonnansie, gejag mag word;

(ii) die tydperk vanaf 1 Augustus 1980 tot en met 30 September 1980 bepaal as die jagseisoen waartydens wild genoem in Bylae 6 by genoemde Ordonnansie (jagbare wildvoëls) ingevolge die bepalings van artikel 32, maar behoudens die ander bepalings van genoemde Ordonnansie, gejag mag word;

(b) kragtens artikel 25(3) van genoemde Ordonnansie die in paragraaf (a) hiervan bedoelde jagseisoene van toepassing gemaak op daardie gedeeltes van die Gebied ten opsigte waarvan die Wetgewende Vergadering bevoegdheid het om ordonnansies rakende natuurbewaring te maak.

A sketch-map (number P1076) of the area concerned and on which the road to which the request refers, and other proclaimed, minor and private roads in that area are shown shall for the full period of thirty days mentioned hereunder be available for inspection during normal office hours at the offices of the Director of Roads, Windhoek, and the Roads Superintendent, Maltahöhe.

Every person having any objection to the above request is hereby commanded to lodge his objection in writing, with the grounds upon which it is based clearly and specifically therein stated, with the Chairman of Roads Boards, Private Bag 13186, Windhoek 9000, within thirty days of 16 May 1980.

SCHEDULE

Description of road of which the classification is to be changed:

The road described as farm road 845 in Schedule II of Proclamation 43 of 1954.

No. 108 16 May 1980

HUNTING SEASONS 1980

The Executive Committee has —

(a) under section 25(1)(a) of the Nature Conservation Ordinance, 1975 (Ordinance 4 of 1975) —

(i) determined the period from 31 May 1980 up to and including 31 July 1980 as the hunting season during which the game mentioned in Schedule 5 to the said Ordinance (huntable game) may be hunted in accordance with the provisions of section 30 of the said Ordinance, but subject to the other provisions of the said Ordinance;

(ii) determined the period from 1 August 1980 up to and including 30 September 1980 as the hunting season during which the game mentioned in Schedule 6 to the said Ordinance (huntable game birds) may be hunted in accordance with the provisions of section 32 but subject to the other provisions of the said Ordinance;

(b) under section 25(3) of the said Ordinance, applied the hunting seasons referred to in paragraph (a) hereof to those parts of the Territory in regard to which the Legislative Assembly has power to make ordinances in relation to nature conservation.

DEPARTEMENT VAN VERVOER

No. R. 516 21 Maart 1980

WYSIGING VAN REGULASIES BETREFFENDE REDDINGSUITRUSTING, 1968

Die Minister van Vervoerwese het kragtens artikel 356 van die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet 57 van 1951), die Regulasies in die Bylae hierby uitgevaardig.

BYLAE

1. In hierdie Bylae tensy uit die samehang anders blyk, beteken die uitdrukking "die Regulasies" die Regulasies betreffende Reddingsuitrusting, 1968, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 141 van 2 Februarie 1968, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 917 van 9 Mei 1975 en R. 2205 van 21 November 1975.

2. Regulasie 30 van die Regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"30. REDDINGSBAADJIE

'n Reddingsbaadjie wat ingevolge hierdie Regulasies aan boord van 'n vaartuig gehou word, moet—

(1) in die geval van 'n reddingsbaadjie wat verskaf is in die Republiek of in 'n land waarvan die regering nie 'n kontrakterende regering kragtens die Internasionale Konvensie vir die Beveiliging van Menselewens op See, 1960, is nie, voldoen aan die vereistes van Deel I van Bylae 10 indien die betrokke reddingsbaadjie bedoel is vir 'n persoon met 'n massa van 32 kg of meer, en aan die vereistes van Deel II van genoemde Bylae indien dit bedoel is vir 'n persoon met 'n massa van minder as 32 kg; en

(2) in die geval van 'n reddingsbaadjie wat verskaf is in 'n land waarvan die regering so 'n kontrakterende regering is, voldoen aan die vereistes wat daardie land by wet voorgeskryf het vir reddingsbaadjies aan boord van vaartuie wat in bedoelde land geregistreer of gelisensieer is".

3. Bylae 10 van die Regulasies word hierby deur die volgende Bylae vervang:

"BYLAE 10

(REGULASIE 30)

VEREISTES VIR 'N REDDINGSBAADJIE

Deel I.—Reddingsbaadjie vir 'n persoon met 'n massa van 32 kg of meer

(1) 'n Reddingsbaadjie vir gebruik deur iemand met 'n massa van 32 kg of meer moet behoudens die bepalings van paragrawe (5), (6) en (7) aan die vereistes in paragrawe (2), (3) en (4) uiteengesit, voldoen.

DEPARTMENT OF TRANSPORT

No. R. 516 21 March 1980

AMENDMENT TO THE LIFE-SAVING EQUIPMENT REGULATIONS, 1968

The Minister of Transport Affairs has, in terms of section 356 of the Merchant Shipping Act, 1951 (Act 57 of 1951), made the regulations in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule, unless the context otherwise indicates, the expression "the Regulations" means the Life-saving Equipment Regulations, 1968, promulgated by Government Notice R. 141 of 2 February 1968, as amended by Government Notices R. 917 of 9 May 1975 and R. 2205 of 21 November 1975.

2. The following regulation is hereby substituted for regulation 30 of the Regulations:

"30. LIFE-JACKETS

A life-jacket kept on board a vessel in accordance with these Regulations shall—

(1) in the case of a life-jacket supplied in the Republic or in a country the government of which is not a contracting government to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960, comply with the requirements of Part I of Annex 10 if the life-jacket is entended for a person of a mass of 32 kg or more, and with the requirements of Part II of the said Annex if it is intended for a person of a mass of less than 32 kg; and

(2) in the case of a life-jacket supplied in a country the government of which is such a contracting government, comply with the requirements prescribed by law for life-jackets on vessels registered or licensed in that country.".

3. The following Annex is hereby substituted for Annex 10 of the Regulations:

"ANNEX 10

(REGULATION 30)

REQUIREMENTS FOR A LIFE-JACKET

Part I.—Life-jacket for a person of a mass of 32 kg or more

(1) A life-jacket for use by a person of a mass of 32 kg or more shall, subject to the provisions of paragraphs (5), (6) and (7), comply with the requirements as set out in paragraphs (2), (3) and (4).

DEPARTEMENT VAN VERVOER

No. R. 703 11 April 1980

WYSIGING VAN DIE EKSAMENREGULASIES VIR INGENIEUROFFISIERE, 1977

Die Minister van Vervoerwese het kragtens artikel 356 van die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet 57 van 1951), die Regulasies in die Bylae hierby uitgevaardig.

DEPARTMENT OF TRANSPORT

No. R. 703 11 April 1980

AMENDMENT OF THE EXAMINATION REGULATIONS FOR ENGINEER-OFFICERS, 1977

The Minister of Transport Affairs has, under section 356 of the Merchant Shipping Act, 1951 (Act 57 of 1951), made the Regulations in the Schedule hereto.

BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken die uitdrukking "die Regulasies" die Eksamenregulasies vir Ingenieuroffisiere, 1977, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 377 van 18 Maart 1977, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 2720 van 7 Desember 1979.

2. Regulasie 6 (1) van die Regulasies word hierby deur die volgende regulasies vervang:

"6. (1) 'n Kandidaat vir 'n ander bekwaamheidsertifikaat as dié van Hoofingenieuroffisier—Spesiale Graad, moet die vorm vermeld in regulasie 5, vergesel van sy—

(a) geboortesertifikaat of ander aanneemlike ouderdomsbewys;

(b) vakleerlingsertifikaat of bewys van die suksesvolle aflegging van 'n toepaslike kursus soos voorgeskryf by regulasie 14, 15, 15A, 28, 29 of 30 na gelang van die geval;

(c) ontslagsertifikate, indien hy sulke sertifikate het;

(d) getuigskrifte;

(e) bywoningsertifikaat van 'n kursus in brandbestryding op skepe;

by die kantoor van die eksaminator by die hawe waar die kandidaat geëksamineer wil word, inlewer of pos aan, of laat inlewer of pos aan genoemde eksaminator om hom minstens 14 dae voor die datum waarop die kandidaat geëksamineer wil word, te bereik of dat die kandidaat vermelde dokumente by die kantoor van die bevoegde beampte by enige ander hawe inlewer of pos aan, of laat inlewer of pos aan, sodanige bevoegde beampte sodat hulle hom minstens 21 dae voor die datum van die eksamen bereik: Met dien verstande dat die eksaminator, behoudens die bepalings van regulasie 7A, die kandidaat kan toelaat om eksamen te doen al word die vermelde dokumente ook later ingelewer of gepos as wat by hierdie regulasie bepaal word.".

3. Die volgende regulasie word hierby ingevoeg na regulasie 7 van die Regulasies:

"7A. BYWONINGSERTIFIKAAT VAN 'N KURSUS IN BRANDBESTRYDING OP SKEPE

Geen kandidaat, uitgesonderd dié vir 'n bekwaamheidsertifikaat as Hoofingenieuroffisier—Spesiale Graad, mag in enige deel van die eksamen geëksamineer word nie alvorens hy 'n bywoningsertifikaat van 'n kursus in brandbestryding op skepe toon wat uitgereik is deur 'n skool of inrigting wat opleiding in brandbestryding aanbied en deur die Sekretaris goedgekeur is.".

4. Hierdie Regulasies tree in werking op 25 April 1980.

No. R. 704 11 April 1980

WYSIGING VAN DIE EKSAMENREGULASIES VIR GESAGVOERDERS EN NAVIGASIE-OFFISIERE, 1975

Die Minister van Vervoerwese het kragtens artikel 356 van die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet 57 van 1951), die Regulasies in die Bylae hierby uitgevaardig.

BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken die uitdrukking "die Regulasies" die Eksamenregulasies vir Gesagvoerders en Navigasieoffisiere, 1975, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2041 van 31 Oktober 1975, soos gewysig by Goewermentskennigewings R. 2038 van 7 Oktober 1977 en R. 2719 van 7 Desember 1979.

SCHEDULE

1. In this Schedule, unless the context otherwise indicates, the expression "the Regulations" means the Examination Regulations for Engineer-Officers, 1977, promulgated under Government Notice R. 377 of 18 March 1977, as amended by Government Notice R. 2720 of 7 December 1979.

2. The following regulation is hereby substituted for regulation 6 (1) of the Regulations:

"6. (1) A candidate for a certificate of competency, other than as Chief Engineer-Officer—Special Grade, shall hand the form mentioned in regulation 5 accompanied by his—

(a) birth certificate or other acceptable proof of age;

(b) certificate of apprenticeship or proof of the successful completion of an appropriate course as prescribed by regulation 14, 15, 15A, 28, 29 or 30 as the case may be;

(c) certificates of discharge, if any;

(d) testimonials;

(e) certificate of attendance at a course in fire fighting on ships;

in at the office, or post it, or cause it to be handed in or posted, so as to reach, the examiner at the port at which the candidate wishes to be examined, at least 14 days before the date on which he wishes to be examined, or hand it in at the office of, or post it, or cause it to be handed in or posted, so as to reach, the proper officer at any other port, at least 21 days before the date of the examination: Provided that the examiner may, subject to the provisions of regulation 7A, allow the candidate to sit, even if the said documents are handed in or posted later than is required by this regulation.".

3. The following regulation is hereby inserted after regulation 7 of the Regulations:

"7A. CERTIFICATE OF ATTENDANCE AT A COURSE IN FIRE FIGHTING ON SHIPS

No candidate, other than a candidate for a certificate of competency as Engineer-Officer—Special Grade, shall be examined in any part of the examination until he produces a certificate of attendance at a course in fire fighting on ships issued by a school or institution giving instruction in fire fighting which has been approved by the Secretary.".

4. These regulations shall come into operation on 25 April 1980.

No. R. 704 11 April 1980

AMENDMENT OF THE EXAMINATION REGULATIONS FOR MASTERS AND NAVIGATING OFFICERS, 1975

The Minister of Transport Affairs has, in terms of section 356 of the Merchant Shipping Act, 1951 (Act 57 of 1951), made the Regulations in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule, unless the context otherwise indicates, the expression "the Regulations" means the Examination Regulations for Masters and Navigating Officers, 1975, promulgated by Government Notice R. 2041 of 31 October 1975, as amended by Government Notices R. 2038 of 7 October 1977 and R. 2719 of 7 December 1979.

2. Regulasie 6 (1) van die Regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"6. (1) 'n Kandidaat vir 'n ander bekwaamheidsertifikaat as dié van Gesagvoerder (Spesiale Graad), moet die vorm vermeld in regulasie 5, vergesel van sy—

(a) geboortesertifikaat of ander aanneemlike ouderdomsbewys;

(b) verslagboek of ander dokumentêre bewys van kwalifiserende diens;

(c) eerstehulpsertifikaat;

(d) getuigskrifte;

(e) bywoningsertifikaat van 'n kursus in brandbestryding op skepe;

(f) beperkte radiotelefonissertifikaat (Marine); en waar toepaslik

(g) waghousertifikate;

(h) radarwaarnemersertifikaat;

(i) bewys van aflegging van 'n radarsimulatorkursus;

by die kantoor van die eksaminator by die hawe waar die kandidaat geëksamineer wil word, inlewer of pos aan, of laat inlewer of pos aan, genoemde eksaminator om hom minstens 14 dae voor die datum waarop die kandidaat geëksamineer wil word, te bereik, of dat die kandidaat vermelde dokumente by die kantoor van die bevoegde beampte by enige ander hawe inlewer of pos aan, of laat inlewer of pos aan, sodanige bevoegde beampte sodat hulle hom minstens 21 dae voor die datum van die eksamen bereik: Met dien verstande dat die eksaminator, behoudens die bepalings van regulasies 10, 11 (1), 12 (1) en (2), 13 en 13A, die kandidaat kan toelaat om eksamen te doen al word die vermelde dokumente ook later ingelewer of gepos as wat by hierdie regulasie bepaal word.".

3. Die volgende regulasie word hierby ingevoeg na regulasie 13 van die Regulasies:

"13A. BYWONINGSERTIFIKAAT VAN 'N KURSUS IN BRANDBESTRYDING OP SKEPE

Geen kandidaat, uitgesonderd dié vir 'n bekwaamheidsertifikaat as Gesagvoerder (Spesiale Graad), mag in enige deel van die eksamen, behalwe in die seinegedeelte, geëksamineer word nie alvorens hy 'n bywoningsertifikaat van 'n kursus in brandbestryding op skepe toon wat uitgereik is deur 'n skool of inrigting wat opleiding in brandbestryding aanbied en deur die Sekretaris goedgekeur is.".

4. Hierdie Regulasies tree in werking op 25 April 1980.

2. The following regulation is hereby substituted for for regulation 6 (1) of the Regulations:

"6. (1) A candidate for a certificate of competency, other than as Master (Special Grade), shall hand the form mentioned in regulation 5 accompanied by his—

(a) birth certificate or other acceptable proof of age;

(b) record book or other documentary proof of qualifying service;

(c) first-aid certificate;

(d) testimonials;

(e) certificate of attendance at a course in fire fighting on ships;

(f) restricted radio telephone operator's certificate (Marine); and, where applicable

(g) watch-keeping certificates;

(h) radar observer's certificate;

(i) proof of completion of a radar simulator course;

in at the office, or post it, or cause it to be handed in or posted, so as to reach, the examiner at the port at which the candidate wishes to be examined, at least 14 days before the date on which he wishes to be examined, or hand it in at the office of, or post it, or cause it to be handed in or posted, so as to reach, the proper officer at any other port, at least 21 days before the date of examination: Provided that the examiner may, subject to the provisions of regulations 10, 11 (1), 12 (1) and (2), 13 and 13A, allow the candidate to sit, even if the said documents are handed in or posted later than is required by this regulation.".

3. The following regulation is hereby inserted after regulation 13 of the Regulations:

"13A. CERTIFICATE OF ATTENDANCE AT A COURSE IN FIRE FIGHTING ON SHIPS

No candidate, other than a candidate for a certificate of competency as Master (Special Grade), shall be examined in any part of the examination other than the signals part until he produces a certificate of attendance at a course in fire fighting on ships issued by a school or institution giving instruction in fire fighting which has been approved by the Secretary.".

4. These Regulations shall come into operation on 25 April 1980.

(2) Elke sodanige reddingsbaadjie moet na onderdompeling daarvan 24 uur lank in vars water, 'n inherente dryfvermoë van minstens 155 N verskaf.

(3) Elke sodanige reddingsbaadjie moet onuitwisbaar, aan albei kante, met die woorde 'VIR PERSOON WAT MEER AS 32 kg WEEG/FOR PERSON WEIGHING OVER 32 kg' in letters minstens 25 mm hoog, gemerk wees.

(4) Elke sodanige reddingsbaadjie moet ook—

(a) so vervaardig wees dat alle gevaar dat dit verkeerd aangetrek kan word, sover doenlik uitgeskakel word, moet binnestebuite gedra kan word, moet die draer toelaat om vry te kan beweeg, en moet nie die sig of gehoor van die draer uitermate beperk of sy asemhaling belemmer nie;

(b) binne 30 sekondes aangetrek en vasgemaak kan word en moet maklik verstelbaar wees;

(c) die draer se liggaam, wanneer die draer in stil water beland, binne vyf sekondes in 'n veilige dryfposisie draai sodat die liggaam skuins agtertoe

(2) Every such life-jacket shall, after submersion in fresh water for 24 hours, provide an inherent buoyancy of at least 155 N.

(3) Every such life-jacket shall be marked indelibly on both sides, in letters of a height of not less than 25 mm, with the words 'FOR PERSON WEIGHING OVER 32 kg/VIR PERSOON WAT MEER AS 32 kg WEEG'.

(4) Every such life-jacket shall also—

(a) be so constructed as to eliminate as far as possible all risk of its being put on incorrectly, shall be capable of being worn inside-out, shall allow the wearer freedom of movement, and shall not unduly restrict the field of vision or hearing, or impede the breathing of the wearer;

(b) be capable of being donned and secured within 30 seconds, and shall be easily adjustable;

(c) turn the wearer on entering still water to a safe floating position within five seconds with the body inclined backwards from its vertical position,

leun vanuit die vertikale posisie, en moet die kop van die draer, hetsy die draer by sy volle bewussyn dan wel bewusteloos is, ondersteun sodat sy mond minstens 150 mm bokant die water is;

(d) die draer in staat stel om vanaf 'n hoogte van 6 m regaf in die water te val of te spring sonder om hom te beseer of sonder dat die reddingsbaadjie verskuif of losraak;

(e) nie deur olie of olieprodukte benadeel word nie;

(f) uit materiaal met 'n lae vlambaarheid vervaardig wees;

(g) 'n baie opsigtelike kleur hê;

(h) voorsien wees van stroke trukaatsmateriaal vasgeheg in posisies van optimale sigbaarheid wanneer die draer op die water dryf of daarin swem;

(i) voorsien wees van 'n ring of lus of iets soortgelyks om reddingswerk te vergemaklik;

(j) voorsien wees van 'n fluitjie wat stewig deur middel van 'n fluitjiekoord daaraan geheg is;

(k) voorsien wees van 'n gryplyn;

(l) voldoen aan die vereistes van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde se Spesifikasie 964, 'standaardspesifikasies vir Reddingsbaadjies—SOLAS-tipe;" en

(m) onuitwisbaar en net aan een kant met die woorde 'SOLAS-TIPE/SOLAS TYPE', in letters min stens 12 mm hoog, gemerk wees, en met die naam en adres van die fabrikant of sy handelsmerk, asook met die stempel van goedkeuring van die Sekretaris, wat toegeken word slegs indien—

(i) in die geval van reddingsbaadjies wat in die Republiek vervaardig is, sodanige reddingsbaadjies die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde se standaardmerk op het; of

(ii) in die geval van reddingsbaadjies wat elders vervaardig is, die vervaardiger (of invoerder) van sodanige reddingsbaadjies bewys gelewer het dat die reddingsbaadjies deur die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde ondersoek en getoets is en dat die reddingsbaadjies aan die vereistes van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde se Spesifikasie 964 voldoen.

(5) Reddingsbaadjies vir gebruik op Klas X-skepe van hoogstens 100 ton moet aan die vereistes van òf paragrawe (2) tot en met (4) òf paragraaf (6) voldoen.

(6) Elke reddingsbaadjie vir gebruik deur 'n persoon met 'n massa van 32 kg of meer, moet aan die vereistes van paragrawe (3) en (4) (d) tot en met (4) (j) voldoen en moet—

(a) na onderdompeling 24 uur lank in vars water, 'n inherente dryfvermoë van minstens 73 N verskaf;

(b) so vervaardig wees dat alle gevaar dat dit verkeerd aangetrek kan word, sover doenlik uitgeskakel word, en moet maklik verstelbaar wees, sodat dit persone van verskillende liggaamsbou en grootte kan pas;

(c) sodanig wees dat die draer sy bene en kop heeltemal vry kan beweeg en ook sy bo-arms in enige rigting parallel met of weg van sy liggaam, en moet die agterkant en die sykant van sy kop ondersteun terwyl hy in die water dryf;

(d) nie geneig wees om die draer met sy gesig na onder te draai nie en moet die draer so laat dryf dat sy liggaam skuins agtertoe leun vanuit die vertikale posisie;

and shall so support the head of the wearer, whether conscious or unconscious, that the mouth is not less than 150 mm above the water;

(d) allow the wearer to drop or jump a vertical distance of 6 m into the water without sustaining injury to himself and without dislodgement of the life-jacket;

(e) not be adversely affected by oil or oil products;

(f) be made of materials of low flammability;

(g) be of a highly visible colour;

(h) have strips of retro-reflective fabric in positions of optimum visibility when the wearer is floating or swimming in the water;

(i) be fitted with a ring or loop or similar device to facilitate rescue;

(j) be fitted with a whistle firmly attached by a lanyard;

(k) be fitted with a becket line;

(l) comply with South African Bureau of Standards Specification 964, 'Standard specification for life-jackets—SOLAS type'; and

(m) be marked indelibly on one side only, in letters of a height of not less than 12 mm, with the words "SOLAS TYPE/SOLAS-TIPE' and with the name and address of the manufacturer or his trade mark and with the mark of approval of the Secretary, which shall be awarded only if—

(i) in the case of life-jackets manufactured in the Republic, such life-jackets bear the standardisation mark of the South African Bureau of Standards; or

(ii) in the case of life-jackets manufactured elsewhere, the manufacturer (or importer) of such life-jackets has furnished proof that the life-jackets have been inspected and tested by the South African Bureau of Standards and that the life-jackets accord with the requirements of South African Bureau of Standards Specification 964.

(5) Life-jackets for use on ships of Class X, of not more than 100 tons, shall comply with the requirements either of paragraphs (2) to (4) inclusive or of paragraph (6).

(6) Every life-jacket for use by a person of a mass of 32 kg or more shall comply with the requirements of paragraphs (3) and (4) (d) to (4) (j) inclusive and shall—

(a) after submersion in fresh water for 24 hours, provide an inherent buoyancy of at least 73 N;

(b) be so constructed as to eliminate as far as possible all risk of it being put on incorrectly and shall be easily adjustable to fit persons of different build and size;

(c) allow the wearer complete freedom of movement of the legs and head and also of the upper arms in any direction parallel to or away from the body of the wearer, and shall provide occipital and lateral support to the head of the wearer whilst floating in the water;

(d) have no tendency to turn the wearer face down and shall float the wearer with the body inclined backwards from its vertical position;

(e) aan die vereistes vir Klas I-reddingsbaadjies van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde se Spesifikasie 146, 'Werkreddingsbaadjies vir vissers en kleinbootvaarders', voldoen; en

(f) onuitwisbaar en net aan een kant met die woorde 'WERKREDDINGSBAADJIE/WORKING LIFE-JACKET', in letters minstens 12 mm hoog, gemerk wees, en met die naam en adres van die fabrikant of sy handelsmerk, asook met die stempel van goedkeuring van die Sekretaris, wat toegeken word slegs indien—

(i) in die geval van reddingsbaadjies wat in die Republiek vervaardig is, sodanige reddingsbaadjies die standaardmerk van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde op het; of

(ii) in die geval van reddingsbaadjies wat elders vervaardig is, die vervaardiger (of invoerder) van sodanige reddingsbaadjies bewys gelewer het dat die reddingsbaadjies deur die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde ondersoek en getoets is en dat die reddingsbaadjies aan die vereistes van Klas I-reddingsbaadjies van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde se Spesifikasie 146 voldoen.

(7) Elke reddingsbaadjie wat opgeblaas moet word om te kan dryf en wat vir gebruik deur die bemanningslede van 'n skip (uitgesonderd 'n tenkskip) van Klas VII, VIII, IX, IXA, X of XII aan boord gevoer word, moet aan die vereistes van paragraaf 4 (a) tot en met 4 (k) voldoen en moet—

(a) twee afsonderlike dryfafdelings hê, sodat dit na onderdompeling 24 uur lank in vars water, 'n totale dryfvermoë verskaf van minstens 155 N en elk van die twee dryfafdelings 'n dryfvermoë van minstens 73 N verskaf;

(b) een van die volgende wees:

(i) 'n Reddingsbaadjie wat aan die vereistes voldoen vir Klas II-reddingsbaadjies van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde se Spesifikasie 146 'werkreddingsbaadjies vir vissers en kleinbootvaarders' en wat een dryfafdeling en een afdeling met inherente dryfvermoë het;

(ii) 'n reddingsbaadjie wat aan die vereistes voldoen vir Klas A-, Tipe 2- of Klas A-, Tipe 3-reddingsbaadjies van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde se Spesifikasie 170 'Opblaasreddingsbaadjies' en wat twee nie-onderling verbonde dryfafdelings het waarvan elk sowel meganies as met die mond opgeblaas kan word;

(c) onuitwisbaar en aan albei kante, met die woorde 'NET BEMANNING/CREW ONLY', in letters minstens 25 mm hoog, gemerk wees, en net aan een kant, met die naam van die fabrikant of sy handelsmerk, en met die stempel van goedkeuring van die Sekretaris, wat toegeken word slegs indien—

(i) in die geval van reddingsbaadjies wat in die Republiek vervaardig is, sodanige reddingsbaadjies die standaardmerk van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde op het; of

(ii) in die geval van reddingsbaadjies wat elders vervaardig is, die vervaardiger (of invoerder) van sodanige reddingsbaadjies bewys gelewer het dat die reddingsbaadjies deur die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde ondersoek en getoets is en dat die reddingsbaadjies voldoen aan die vereistes vir Klas II-reddingsbaadjies van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde se Spesifikasie 146, of aan die vereistes van Klas A-, Tipe 2- of Klas A-, Tipe 3-reddingsbaadjies van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde se Spesifikasie 170, na gelang van die geval.

(e) comply with requirements for Class I life-jackets of the South African Bureau of Standards Specification 146, 'Working life-jackets for fishermen and small-boatmen'; and

(f) be marked indelibly on one side only, in letters of a height of not less than 12 mm, with the words 'WORKING LIFE-JACKET/WERKREDDINGS-BAADJIE' and with the name and address of the manufacturer or his trade mark and with the mark of approval of the Secretary, which shall be awarded only if—

(i) in the case of life-jackets manufactured in the Republic, such life-jackets bear the standardisation mark of the South African Bureau of Standards; or

(ii) in the case of life-jackets manufactured elsewhere, the manufacturer (or importer) of such life-jackets has furnished proof that the life-jackets have been inspected and tested by the South African Bureau of Standards and that the life-jackets accord with the requirements for Class I of South African Bureau of Standards Specification 146.

(7) Every life-jacket the buoyancy of which depends on inflation and which is carried for use by members of the crew of a ship (other than a tanker) of Classes VII, VIII, IX, IXA, X or XII, shall comply with the requirements of paragraph (4) (a) to (4) (k) inclusive and shall—

(a) have two separate buoyancy compartments that, after submersion in fresh water for 24 hours, provide a total buoyancy of at least 155 N and the buoyancy provided by each of the two compartments shall be at least 73 N;

(b) be—

(i) a life-jacket that complies with the requirements for Class II life-jackets of South African Bureau of Standards Specification 146, 'Working life-jackets for fishermen and small-boatmen", and that has one inflation compartment and one compartment that provides inherent buoyancy; or

(ii) a life-jacket that complies with the requirements for Class A, Type 2, or Class A, Type 3, life-jackets of South African Bureau of Standards Specification 170, 'Inflatable life-jackets', and that has two non-interconnected inflation compartments, each of which is capable of being inflated both mechanically and by mouth;

(c) be marked indelibly on both sides, in letters of a height of not less than 25 mm, with the words "CREW ONLY/NET BEMANNING" and on one side only with the name and address of the manufacturer or his trade mark and with the mark of approval of the Secretary, which shall be awarded only if—

(i) in the case of life-jackets manufactured in the Republic, such life-jackets bear the standardisation mark of the South African Bureau of Standards; or

(ii) in the case of life-jackets manufactured elsewhere the manufacturer (or importer) of such life-jackets has furnished proof that the life-jackets have been inspected and tested by the South African Bureau of Standards and that the life-jackets accord with the requirements for Class II life-jackets of South African Bureau of Standards Specification 146, or the requirements for Class A, Type 2, or Class A, Type 3, life-jackets of South African Bureau of Standards Specification 170, as the case may be.

Deel II.—Reddingsbaadjie vir 'n persoon met 'n massa van minder as 32 kg

(1) Elke reddingsbaadjie vir gebruik deur 'n persoon met 'n massa van minder as 32 kg, moet na onderdompeling 24 uur lank in vars water, 'n inherente dryfvermoë van minstens 70 N verskaf.

(2) Elke sodanige reddingsbaadjie moet onuitwisbaar en aan albei kante, met die woorde 'VIR ONDER 32 kg/FOR UNDER 32 kg' in letters minstens 25 mm hoog gemerk wees.

(3) Elke sodanige reddingsbaadjie moet aan die vereistes van paragraaf (4) van Deel I voldoen.".

4. Die Regulasies word hierby gewysig deur die woord "reddingsbuis" oral waar dit voorkom deur die woord "reddingsbaadjie" te vervang.

Part II.—Life-jacket for a person of a mass of less than 32 kg

(1) Every life-jacket for use by a person of a mass of less than 32 kg shall, after submersion in fresh water for 24 hours, provide an inherent buoyancy of at least 70 N.

(2) Every such life-jacket shall be marked indelibly on both sides, in letters of a height of not less than 25 mm, with the words 'FOR UNDER 32kg/VIR ONDER 32 kg'.

(3) Every such life-jacket shall comply with the requirements of paragraph (4) of Part I.".

4. The Regulations are hereby amended by the substitution in the Afrikaans text of the word "reddingsbaadjie" for the word "reddingsbuis" wherever it appears.

Algemene Kennisgewings

(No. 17 van 1980)

OPSTEL VAN DORPSBEPLANNINGSKEMAS

Kennisgewing geskied hiermee ingevolge artikel 4(2) van die Dorpsbeplanningsordonnansie, 1954 (Ordonnansie 18/1954) dat die Uitvoerende Komitee voornemens is om die bepalings van die Dorpsbeplanningsordonnansie op die volgende Munisipaliteite van toepassing te maak:

Tsumeb
Okahandja
Gobabis
Keetmanshoop.

R. Z. SCHOEMAN
Sekretaris: SWABAR

(No. 18 van 1980)

EIENDOM VERVREEMD KRAGTENS DIE KROONGRONDBESKIKKING ORDONNANSIE 1903 (TRANSVAAL) SOOS GEWYSIG EN TOEGEPAS OP DIE GEBIED VAN SUIDWES-AFRIKA DEUR PROKLAMASIE 13 VAN 1920 SOOS GEWYSIG

Kennisgewing geskied hierby dat die volgende eiendomme ingevolge die bepalings van bogenoemde ordonnansie vervreem is.

General Notices

(No. 17 of 1980)

DRAUGHTING OF TOWN PLANNING SCHEMES

Notice is hereby given in terms of section 4(2) of the Town Planning Ordinance, 1954 (Ordinance 18/1954) that the Executive Committee intends to make the provisions of the Town Planning Ordinance applicable to the following Municipalities:

Tsumeb
Okahandja
Gobabis
Keetmanshoop

R. Z. SCHOEMAN
Secretary: SWAPAB

(No. 18 of 1980)

PROPERTIES DISPOSED OF UNDER THE PROVISIONS OF THE CROWN LAND DISPOSAL ORDINANCE 1903 (TRANSVAAL) AS AMENDED AND APPLIED TO THE TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA BY PROCLAMATION NO. 13 OF 1920, AS AMENDED

Notice is hereby given that the following properties have been disposed of in terms of the provisions of the abovementioned proclamation.

Goewerments-grondbrief no.	Eiendom	Transportnemer
T122/78	Erf 200, Academia	Boedel wyle D. J. Oosthuyzen
T1308/78	Ged. 6 van die plaas Bethanie Dorpsgronde no. 149	Dorpsbestuur Bethanie
T210/79	Erwe 36 en 38 Bethanie.	Dorpsbestuur Bethanie
T349/79	Erwe 220, 221 en 224 Bethanie	Dorpsbestuur Bethanie
T695/78	Erf 765 Grootfontein	D. Erasmus
T1196/78	Erf 671 Grootfontein	A. J. Barnard
T416/79	Erf 771 Grootfontein	Raad vir Nasionale Gedenkwaardighede
T417/79	Erf 765 Grootfontein	P. A. J. de la Rey
T230/79	Erf 175 Hentiesbaai	J. Watts (gebore Kirstein)
T465/79	Erf 139 Hentiesbaai (Uitbreiding 1)	O. E. Heimstaedt
T1152/79	Erf 259 Hentiesbaai (Uitbreiding 1)	H. O. Heimstaedt
T284/79	Restant van erf 1204, Klein-Windhoek	Munisipaliteit Windhoek
T231/79	Gedeeltes B & D, erf 233, Lüderitz	Cape Lobster Canning Co. Ltd.
T251/79	Restant van Gekonsolideerde plaas Zais, Registrasie Afdeling P	F. G. Hansen (gebore Voigts)
T1604/79	Erf 589 Omaruru	Munisipaliteit, Omaruru
T269/79	Plaas Otjikona No. 493, Registrasie Afdeling D	J. H. Venter
T348/79	Erf 230 Otjiwarongo	S H. Thompson
T1774/79	Erf 1529 Otjiwarongo	Boedel wyle D. J. Erasmus
T802/78	Plaas Brock no. 150, Registrasie Afdeling G	C. K. Blatt (gebore Albrecht)
T498/79	Erwe 1317 en 1318, Swakopmund	Munisipaliteit Swakopmund
T587/79	Plaas no. 160, Registrasie Afdeling G	Munisipaliteit Swakopmund

Government Grant No.	Property	Transferee
T122/78	Erf 200 Academia.	Estate late D. J. Oosthuysen
T1308/78	Portion 6 of the farm Bethanie Townlands no. 149.	Village Management Board Bethanie.
T210/79	Erven 36 and 38, Bethanie.	Village Management Board Bethanie.
T349/79	Erven 220, 221 and 224 Bethanie.	Village Management Board Bethanie.
T695/78	Erf 765 Grootfontein.	D. Erasmus.
T1196/78	Erf 671 Grootfontein.	A. J. Barnard.
T416/79	Erf 771 Grootfontein.	National Monuments Council.
T417/79	Erf 765 Grootfontein.	P. A. J. de la Rey.
T230/79	Erf 175 Hentiesbaai	J. Watts (born Kirsten).
T465/79	Erf 139 Hentiesbaai (Extension 1)	O. E. Heimstaedt
T1152/79	Erf 259 Hentiesbaai (Extension 1)	H. O. Heimstaedt
T284/79	Remainder of erf 1204 Klein-Windhoek	Municipality of Windhoek
T231/79	Portions B & D of erf 233, Lüderitz	Cape Lobster Canning Co. Ltd.
T251/79	Remainder of Consolidated farm Zais, Registration Division P	F. G. Hansen (born Voigts)
T1604/79	Erf 589 Omaruru	Municipality of Omaruru
T269/79	Farm Otjikona No. 499, Registration Division D	J. H. Venter
T348/79	Erf 230 Otjiwarongo	S. H. Thompson
T1774/79	Erf 1529 Otjiwarongo	Estate late D. J. Erasmus
T802/78	Farm Brock No. 159, Registration Division G	C. K. Blatt (born Albrecht)
T498/79	Erven 1317 and 1318, Swakopmund	Municipality of Swakopmund
T587/79	Farm 160, Registration Division G	Municipality of Swakopmund

Goewerments-grondbrief no.	Eiendom	Transportnemer
T1190/79	Erf 344, Usakos	B. F. Burger
T1191/79	Erf 339, Usakos	Boedel wyle R. F. Nasilowski
T256/78	Erf 6207, Windhoek	I. E. Linley
T163/79	Erf 711, Windhoek	Munisipaliteit Windhoek
T176A/79	Erf 6336, Windhoek	M. N. Rivas
T195/79	Restant van erf 1361, Windhoek	Munisipaliteit Windhoek
T386/79	Blok LVIII Windhoek	Munisipaliteit Windhoek
T441/79	Erf 6430, Windhoek	H. E. Hoehn
T656/79	Erf 6440, Windhoek	G. W. Mette
T657/79	Erf 6437, Windhoek	E. Joubert
T658/79	Erf 6453, Windhoek	Munisipaliteit Windhoek
T497/79	Erf 289, Witvlei	Dorpsbestuur Witvlei

Government Grant No.	Property	Transferee
T1190/79	Erf 344, Usakos	B. F. Burger
T1191/79	Erf 339, Usakos	Estate late R. F. Nasilowski
T256/78	Erf 6207, Windhoek	I. E. Linley
T163/79	Erf 711, Windhoek	Municipality of Windhoek
T176A/79	Erf 6336, Windhoek	M. N. Rivas
T195/79	Remainder of erf 1361, Windhoek	Municipality of Windhoek
T386/79	Block LVIII, Windhoek	Municipality of Windhoek
T441/79	Erf 6430, Windhoek	H. E. Hoehn
T656/79	Erf 6446, Windhoek	G. W. Mette
T657/79	Erf 6437, Windhoek	E. Joubert
T658/79	Erf 6453, Windhoek	Municipality of Windhoek
T497/79	Erf 289, Witvlei	Village Management Board, Witvlei

Advertensies

ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA

1. Die *Offisiële Koerant* verskyn op die 1ste en 15de dag van elke maand; as een van hierdie dae op 'n Sondag of openbare feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die eersvolgende werkdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn aan die OFFISIËLE KOERANTKANTOOR, P.S. 13186, Windhoek, geadresseer word, of by Kamer 109, Administrasie-gebou, Windhoek, afgelewer word, nie later nie as 4,30 nm. op die NEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant*, waarin die advertensie geplaas moet word.

3. Advertensies word na die amptelike gedeelte in die *Offisiële Koerant* geplaas, of op 'n ekstra blad van die *Offisiële Koerant*, al na die Sekretaris goedvind.

4. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertalings moet deur die Adverteerder of sy agent gelewer word indien verlang.

5. Slegs regsadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderhewig aan die goedkeuring van die Sekretaris van Suidwes-Afrika, wat die aanneming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

Die Administrasie van S.W.A. behou hom die reg voor om die kopie te redigeer, te hersien en oortollige besonderhede weg te laat.

Advertisements

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA

1. The *Official Gazette* is published on the 1st and 15th day of each month; if either of those days falls on a Sunday or Public Holiday, the *Official Gazette* is published on the next succeeding working day.

2. Advertisements for insertion in the *Official Gazette* should be addressed to the OFFICIAL GAZETTE OFFICE, P.B. 13186, Windhoek, or be delivered to Room 109, Administration Building, Windhoek, in the languages in which they are to be published, not later than 4,30 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Official Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements are inserted in the *Official Gazette* after the official matter or in a supplement of the *Official Gazette* at the discretion of the Secretary.

4. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

5. Only law advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who may refuse to accept or may decline further publication of any advertisement.

6. The Administration of S.W.A. reserves the right to edit and revise copy and to delete therefrom any superfluous detail.

7. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle eiename moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

8. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir enige vertraging in die publisering van 'n kennisgewing of vir die publisering daarvan op 'n ander datum as dié deur die insender bepaal. Insgelyks word geen aanspreeklikheid aanvaar ten opsigte van enige redigering, hersiening, weglatings, tipografiese foute en foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan nie.

9. Die insender word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat voortvloei uit enige aksie wat weens die publisering, hetsy met of sonder enige weglating, foute, onduidelikhede of in watter vorm ook al, van 'n kennisgewing ten die Administrasie van S.W.A. ingestel word.

10. Die jaarlikste intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R10,40 posvry in hierdie Gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruit betaal. Enkel eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek, teen 20 c per eksemplaar. Eksemplare word vir slegs twee jaar in voorraad gehou.

11. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels, pos- of geldorders:

Tipe	*Tarief*
1. Oordrag van besigheid	R3,25

12. Die koste vir die plasing van advertensies, behalwe die kennisgewings wat in paragraaf 11 genoem word, is teen die tarief van 45 c per cm dubbelkolom. (Gedeeltes van 'n cm moet as volle cm bereken word).

13. Geen advertensie word geplaas nie tensy die koste vooruit betaal is. Tjeks, wissels, pos- en geldorders moet aan die Sekretaris van Suidwes-Afrika betaalbaar gemaak word.

7. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

8. No liability is assumed for any delay in publishing a notice or for publishing it on any date other than that stipulated by the advertiser. Similarly no liability is assumed in respect of any editing, revision, omission, typographical errors or errors resulting from faint or indistinct copy.

9. The advertiser will be held liable for all compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Administration of S.W.A. as a result of the publication of a notice with or without any omission, errors, lack of clarity or in any form whatsoever.

10. The subscription for the *Official Gazette* is R10,40 per annum, post free in this Territory and the Republic of South Africa, obtainable from Messrs. The Suidwes-Drukkery Limited, P.B. Box 2196, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscripbers. Single copies of the *Official Gazette* may be obtained from Windhoek. The Suidwes-Drukkery, Limited, P.O. Box 2196, Windhoek, at the price of 20 c per copy. Copies are kept in stock for only two years.

11. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

Type	*Charge*
1. Transfer of business	R3,25

12. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in paragraph 11 is at the rate of 45 c per cm double column. (Fractions of a cm to be reckoned as a cm).

13. No advertisements are inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South West Africa.

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID

Geliewe kennis te neem dat 14 (veertien) dae na publikasie hiervan aansoek gedoen sal word by die Handelslisensiehof in die distrik van Grootfontein, gehou te Grootfontein vir die oordrag van die Algemene Handelaarslisensie tans gehou deur Paul Stefanus van der Merwe wat handel dryf as "OTJIKOTO MEUBELS" op gedeelte 1 van Erf No. 14, Grootfontein aan GEORGE WILLIAM BUXMAN, wie op dieselfde persele en onder dieselfde naam en styl sal handel dryf vir sy eie rekening.

GERTENBACH & VAN ZYL
Posbus 43
Bernhardstraat 7
GROOTFONTEIN
9000

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID

Kennis word hiermee gegee dat veertien (14) dae na publikasie van hierdie kennisgewing, aansoek gedoen sal word by die Landdros te Windhoek vir die oordrag van lisensie vir Minerale Water (Verseëlde houers) wat gehou word deur: L. J. MOUTON aan PIETER BEZUIDENHOUT wie besigheid sal dryf onder die handelsnaam van VOGES BOTTLE STORE op sy eie rekening te Erf 343, Republiekweg, in die munisipale gebied van Windhoek.

Gedateer te WINDHOEK op hierdie 15de dag van APRIL 1980.

POWELL & SWARTZ
Prokureurs, Unitedgebou, Kaiserstraat,
Posbus 20,
WINDHOEK.

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID

Kennis geskied hiermee dat veertien dae na publikasie hiervan aansoek gedoen sal word by die Handelslisensiehof te OUTJO vir die oordrag van die ALGEMENE HANDELAARS- en PATENTE-MEDISYNE LISENSIES, tans gehou deur LOUIS BOTHA wat handel dryf te Plaas NORTON NO. 349 Distrik OUTJO onder die naam en styl van NORTON WINKEL aan ANNA CATHARINA JOHANNA MARIA BOTHA wat besigheid sal dryf onder dieselfde naam en styl op dieselfde perseel vir eie rekening.

Dateer te OUTJO op hierdie die 15de dag van APRIL 1980.

A. DAVIDS & KIE
Prokureurs vir Applikant
Posbus 106
OUTJO.

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID

Geliewe kennis te neem dat veertien (14) dae na publikasie hiervan aansoek gedoen sal word by die Handelslisensiehof in die distrik van Grootfontein, gehou te Grootfontein vir die oordrag van die Algemene Handelaar, Motor Garage en Spuit- en Mineralewater lisensie tans gehou deur GROOTFONTEIN TREKKERS wat handel dryf te Erf 37, Grootfontein aan TIDAR VERSOLERS (EDMS) BPK wie sal handel dryf onder die naam "TIDAR TYRE CENTRE" op dieselfde perseel vir hulle eie rekening.

GERTENBACH & VAN ZYL
Posbus 43
Bernhardstraat 7
GROOTFONTEIN
9000

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID

Geliewe kennis te neem dat by die volgende sitting van die Handelslisensiehof wat gehou sal word te Otjiwarongo, aansoek gedoen sal word vir die oordrag van die Algemene Handelaars, Patente Medisyne en Publieke Groothandel lisensie gehou deur JAMES WILLIAM GRANT op Erf 1180, Otjiwarongo, aan KLAUS FRIEDRICH JÜRGEN EISENBERG en ALFRED WILLIAM FULLER wie besigheid sal doen onder die naam OTJIRAMA op dieselfde perseel.

VAN DER WESTHUIZEN & GREEFF
Posbus 47
OTJIWARONGO

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID

Geliewe kennis te neem dat veertien (14) dae na publikasie hiervan aansoek gedoen sal word by die Handelslisensiehof in die distrik van Grootfontein, gehou te Grootfontein vir die oordrag van die Slagter- en Vars Produkte lisensie tans gehou deur WILLEM PETRUS JACOBUS MOOLMAN wat handel dryf as "APIES VARSVLEIS" op 'n gedeelte van Erf 53, Grootfontein aan PETRUS ANDRIES JOHANNES BURGER wie op dieselfde persele onder dieselfde naam en styl sal handel dryf vir sy eie rekening.

GERTENBACH & VAN ZYL
Posbus 43
Bernhardstraat 7
GROOTFONTEIN
9000

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS

Be pleased to take notice that application will be made at the next sitting of the Licensing Board for the transfer of the GENERAL DEALER licence held by S. M. NEL who trades for his own account under the name and style of SALON FEMME at Erf 209, Metje Behnsen Building Kaiser Street Windhoek to WILLEM ADRIAAN LUBBE who will trade for his own account under the same name and style at the same premises.

Dated at WINDHOEK this 25th day of APRIL 1980.

H. J. VAN BILJON & KIE
Attorneys for Applicant
6th Floor Craigmyle Building,
Kaiser Street WINDHOEK.

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID

Kennis geskied hiermee dat daar by die eersvolgende Sitting van die Handelslisensiehof aansoek gedoen sal word by die Landdros Windhoek vir die oordrag van die Restaurant, Tabak en Minerale Water lisensies, tans gehou deur GUNTER LUDWIG BUTTNER wie sake doen onder die naam en styl van M&Z CAFE RESTAURANT te Erf 209, Windhoek, na PETER ANDREAS THONEN, wie in vennootskap sake sal doen onder dieselfde naam en styl op dieselfde erf vir eie rekening.

WINDHOEK
5 Mei 1980.

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID

Kennis geskied hiermee dat 14 dae na publikasie hiervan aansoek gedoen sal word by die Handelslisensiehof, Keetmanshoop vir die oordrag van die Garage- en Algemene handelaarslisensie tans gehou deur PIETER SAREL HERMANUS BLAAUW wie handel drywe onder die naam Bergland Garage en Algemene Handelaar te die plaas Bergland No. 60, distrik Keetmanshoop, aan EDWARD FOSTER, wie voortaan handel sal dryf onder dieselfde naam en op dieselfde plaas.

Gedateer te KEETMANSHOOP hierdie 22e APRIL 1980.

C. P. VAN DER MERWE & KIE
Prokureurs vir die Partye
Mutualgebou
Posbus 180
KEETMANSHOOP

KENNISGEWING

Geliewe kennis te neem dat veertien dae na publikasie hiervan, aansoek gedoen sal word by die Handelslisensiehof vir die Distrik van Grootfontein, gehou te Otavi vir die oordrag van die Algemene Handelaars- en Patente Medisyne lisensie gehou deur HENDRIK JOHANNES VAN ZYL, te Erf 16, Otavi, wie handel dryf as TIEKIENET aan SUSANNA PETERELA JACOBA COETTERT, wie op dieselfde perseel, onder dieselfde naam en styl sal handel dryf vir haar eie rekening.

Dateer te OTJIWARONGO op hierdie die 25ste dag van APRIL 1980.

A. DAVIDS & KIE,
Prokureurs vir Applikant,
Posbus 11,
OTJIWARONGO.

KENNISGEWING VAN WYSIGING VAN HANDELSNAAM

(Art 104A van die Drankordonnansie No. 2/1969, soos gewysig)

Kennis word hiermee gegee dat GABOR ZAKARY, die houer van 'n Restaurant Dranklisensie te Erf 225, Moltkestraat, Swakopmund, wie handel dryf onder die naam EL MATADOR STEAKHOUSE beoog om sy handelsnaam te verander na LILLI MARLENE STEAKHOUSE. Enige besware teen dié wysiging moet aan die Landdros Swakopmund skriftelik ingedien word nie later as 5de Junie 1980.

Gedateer te SWAKOPMUND op die 17de dag van April 1980.

(get.) R. A. SCHAAF
SCHAAF & LIEBENBERG
Applikant se Prokureurs
Kaiser Wilhelmstraat
Posbus 25
SWAKOPMUND

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID

Kennis geskied hiermee dat 14 (veertien) dae na publikasie van hierdie kennisgewing aansoek gedoen sal word by die Handelslisensiehof, Windhoek, vir die oordrag van die algemene handelaarslisensie (kosmetiekware en geskenke) en aptekerslisensie tans gehou deur INGRID SCHUMANN wie handel dryf as CITY PHARMACY te Erf 4125, Capital Sentrum, Kaiserstraat, Windhoek aan en ten gunste van KURT JOCHEN SAUBER wie voortaan handel sal dryf vir sy eie rekening onder dieselfde naam en op dieselfde perseel.

Gedateer te WINDHOEK hierdie 6de dag van MEI 1980.

THEUNISSEN & DE WET
Prokureurs vir Partye
4de Verdieping
Volkskasgebou
Kaiserstraat
Posbus 3110
Tel. 37856/7/8
WINDHOEK

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID

Kennis geskied hiermee dat veertien dae na publikasie hiervan aansoek gedoen sal word by die Handelslisensiehof te OUTJO vir die oordrag van die ALGEMENE HANDELAARS-; RESTAURANT; TABAK BY KLEINMAAT; VARS PRODUKTELISENSIES, tans gehou deur ALFRED WILLIAM FULLER wat handel dryf te Erf 38 A OUTJO onder die naam en styl van PIETO'S SELFHELP aan MARIA CHRISTINA BURGER wat besigheid sal dryf onder dieselfde naam en styl op dieselfde perseel vir eie rekening.

Dateer te OUTJO hierdie 28ste dag van APRIL 1980.

A. DAVIDS & KIE
Prokureur vir Applikant
Posbus 106
OUTJO.

NOTICE OF TRANSFER OF LICENCE

Notice is hereby given that after fourteen (14) days of publication of this Notice, application will be made to the Licensing Court, District Windhoek, held at Windhoek, for the Transfer of the Butchers — Wholesale Licence, presently held by J. B. LJUBICIC and T. COCKLIN, trading as MERINO BUTCHERY of Erf 3504, Windhoek, to MERINO (PROPRIETARY) LIMITED, who will carry on business on its own account on the same premises.

Dated at WINDHOEK, this 28th day of APRIL 1980.

(Signed) U. M. STRITTER)
ENGLING, STRITTER & PARTNERS
Attorneys for Applicant
7th Floor, Craigmyle Building
Kaiser Street
P.O. Box 43
WINDHOEK

PLASE TE KOOP

Op las van die Land- en Landboubank van Suidwes-Afrika sal die adjunk-balju, Outjo voor die Hofsaal van die Landdros kantoor te Outjo op 30 Mei 1980 om 09h00 die ondergemelde eiendom/me by publieke veiling verkoop:-

SEKERE: Plaas TIERMELKDRIF NR. 95
Registrasie-Afdeling A
Distrik OUTJO

GROOT 5016,3228 hektaar.

Soos beskryf in Akte van Transport No. T.1068/1967 geregistreer op 20 Julie 1967 in naam van JOHANNES FRANCOIS ROBBERTS gebore op 2 Mei 1927

Die ligging van hierdie eiendom/me is soos volg:-

74 Kilometer Suidwes van Outjo.

Geboue en verbeterings wat beweer word om op die eiendom te bestaan is:-

Woonhuis, buitegebou (motorhuis), stoorkamer en velkamer, enjinkamer, owambohuis, 6 boorgate, 1 put, geheel veekerend omhein, 12 kampe met water in 12 kampe.

Geen versekering kan gegee word dat die gemelde geboue en verbeterings wel bestaan, of dat enige daarvan vry van 'n retensiereg of huurkoopooreenkoms is, of dat 'n aangrensende eienaar geen belang of kontribusie-eis ten opsigte van 'n grensheining het nie.

FARMS FOR SALE

Upon instructions from the Land and Agricultural Bank of South West Africa, the Deputy Sheriff, Outjo will sell by public auction, on the 30th May 1980 at 09h00 in front of the Court room of the Magistrate's Office at Outjo the following property:-

CERTAIN: Farm TIERMELKDRIF NO. 95
Registration Division A
District OUTJO

MEASURING: 5016,3228 hectares.

As described in Deed of Transfer No. T. 1068/1967 registered on the 20th July 1967 in the name of JOHANNES FRANCOIS ROBBERTS born on 2nd May 1927.

The situation of this property is as follows:-

74 Kilometres South-West of Outjo.

Buildings and improvements alleged to exist on the property:-

Dwelling house, outbuilding (garage), store room and pelt room, engine room, ovambo house, 6 boreholes, 1 well, completely stock proof fenced, 12 camps with water in 12 camps.

No assurance can be given that the said buildings and improvements do exist, nor that any of them is free from a right of retention or Hire Purchase Agreement, nor that an adjoining owner has no interest or claim for contribution in respect of any boundary fencing.

Die eiendom word voetstoots verkoop soos dit staan, onderworpe aan alle serwitute en voorwaardes in die titelakte vermeld.

Die voorwaardes van betaling van die koopsom is soos volg:-

Een-vyfde van die koopsom tesame met alle kostes in verband met die verkoping insluitende advertensiekoste asook enige belastings en afslaerskommissie teen $2\frac{1}{2}$%, moet by toeslaan van die bot in kontant of per bank gewaarborgde tjek betaal word.

Die saldo van die koopsom, plus 8% rente daarop vanaf die datum van die verkoping tot datum van betaling, is binne 3 maande na die datum van die verkoping aan die Landbank betaalbaar.

Dit staan die koper vry om meer as die voorgeskrewe een-vyfde van die koopsom by toeslaan van die bot te betaal, en hy kan die saldo koopprys dadelik of te enige tyd voor verstryking van drie maande na die datum van die verkoping betaal.

Die koper is aanspreeklik vir die betaling van hereregte, transportkoste, belastings, heffings, boedelregte en regeringslaste (as daar is) en enige ander gelde wat nodig mag wees om transport in sy naam te registreer. Die bedrae ten opsigte hiervan moet betaal word sodra die Landbank dit versoek.

Die Landbank behou hom die reg voor om enige eiendom wat te koop aangebied word te enige tyd van die verkoping te onttrek.

The property is sold "voetstoots" as it stands, subject to all servitudes and conditions specified in the title deed.

The terms of payment of the purchase price are as follows:-

One-fifth of the purchase price together with all costs in connection with the sale including advertising costs as well as any taxes and auctioneer's commission at $2\frac{1}{2}$%, shall be paid on the fall of the hammer in cash or by means of a Bank guaranteed cheque.

The balance purchase price, plus 8% interest thereon from the date of sale to date of payment, shall be payable to the Land Bank within 3 months after the date of sale.

The purchaser is at liberty to pay on the fall of the hammer, a larger amount than the prescribed one fifth of the purchase price, and he may pay the balance purchase price immediately or at any time before expiration of three months after the date of sale.

The purchaser shall be liable for the payment of transfer duty, costs of transfer, taxes, rates, estate duty and government charges (if any) and any other expenses as may be necessary to register transfer in his name. These amounts shall be paid as soon as the Land Bank requests payment thereof.

The Land Bank reserves the right at any time to withdraw from the sale any property which is offered for sale.

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID

Geliewe kennis te neem dat na veertien (14) dae vanaf publikasie hiervan aansoek gedoen sal word by die Handelslisensiehof, WINDHOEK vir die distrik van WINDHOEK, vir die oordrag van die Algemene Handelaar (Kleinhandel - Bloemiste) tans gehou deur VALERIE MARLENE LATEGAN te Erf 4125, Capital Sentrum, WINDHOEK, wie handel gedryf het as EXOTIC BLOOMS aan FRANK ABONYI, wie op dieselfde persele onder dieselfde naam en styl van EXOTIC BLOOMS voortaan vir sy eie rekening besigheid sal doen.

Gedateer te WINDHOEK hierdie 13de dag van MEI 1980.

(Get.) A. THEUNISSEN
THEUNISSEN & DE WET
Prokureurs vir Applikante
4de Vloer, Volkskasgebou
Kaiserstraat
Posbus 3110
WINDHOEK.

Gedruk deur en verkrygbaar by
SUIDWES-DRUKKERY BEPERK,
Posbus 2196, Windhoek
Suidwes-Afrika

Printed and obtainable from
SUIDWES-DRUKKERY BEPERK
P.O. Box 2196, Windhoek
South West Africa